



Konrad
Adenauer
Stiftung



同濟大學
TONGJI UNIVERSITY

Deutsch-Chinesisches Forum

Die Deutsch-Chinesischen Beziehungen unter den neuen Regierungen:

Erwartungen und Perspektiven

Shanghai, den 30. September 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

hierbei möchten wir Sie herzlich zum Deutsch-Chinesischen Forum einladen, das vom 6. bis 8. Dezember 2013 am Deutschlandforschungszentrum (DFZ) der Tongji-Universität in Shanghai stattfinden wird.

Das Deutsch-Chinesische Forum ist eine gemeinsame Veranstaltung des Center for Global Studies der Universität Bonn und des DFZ der Tongji-Universität in Shanghai unter Unterstützung durch die Konrad-Adenauer-Stiftung. Es befasst sich mit Themen, die für aktuelle wie langfristige Entwicklungen in beiden Ländern von Bedeutung sind. In diesem Jahr widmen wir uns der Analyse und Einschätzung der bilateralen Beziehungen in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft unter den neuen Regierungen in China und in Deutschland.

Wir würden uns sehr freuen, wenn wir Sie am Deutschlandforschungszentrum begrüßen dürfen.

Mit freundlichen Grüßen

Für das DFZ der Tongji-Universität

Für das CGS der Universität Bonn

Für die Konrad-Adenauer-Stiftung (Shanghai)

Tagungsprogramm

Die Deutsch-Chinesischen Beziehungen unter den neuen Regierungen: Erwartungen und Perspektiven

06. Dezember 2013, Freitag

Abholung/Ankunft der Teilnehmer

Unterkunft: Kingswell Hotel Tongji, Zhangwu Road 50, 200092 Shanghai

18.30 Begrüßungsbankett im Restaurant des Hotels

07. Dezember 2013, Samstag

Ort:

Raum 901, CD-Gebäude, Chifeng Road 50, 200092 Shanghai

Tagungssprache Deutsch und Chinesisch, mit Simultan-Dolmetschung

09.00 **Begrüßung und Vorstellung**

- 1) N.N. Vertreter des Präsidiums der Tongji-Universität (tbc)
- 2) Prof. Dr. Xuewu GU, Center for Global Studies, Universität Bonn
- 3) Dr. Peter HEFELE, Leiter, KAS Shanghai

Moderation

Dr. Chunchun HU (Vizedirektor des DFZ der Tongji-Universität)

09.20 – 09.40 **Eröffnungsrede:**

Dr. Wolfgang RÖHR, Generalkonsul der Bundesrepublik
Deutschland in Shanghai

09.40 – 10.00 Gruppenfoto (vor dem CD-Gebäude)

10.00 – 12.00 Panel 1: Deutschland und China als Gestaltungsmächte

Themen

- Deutschlands Rolle und Verantwortung für die Zukunft Europas: Auswirkungen auf das Sino-Europäische Verhältnis
- Globale Herausforderungen – geteilte Verantwortlichkeiten für Deutschland und China

Einführungsvorträge (15–20 min)

1) Professor Xuewu GU, Direktor, Chair in International Relations/Center for Global Studies, Universität Bonn

[Thema]

2) Professor Hongjian CUI, Direktor von Department of European Studies of China Institute of International Studies, Peking

„Verantwortungsbewusstsein, Politiken und Wege von China und Deutschland gegenüber globalen Herausforderungen“

3) Professor Tilman MAYER, Institut für Politische Wissenschaft und Soziologie der Universität Bonn, Bonn

„Deutschland: das ‚Reich der Mitte‘ Europas?
Integrative, erweiterungsorientierte und geoökonomische Aufgaben“

4) Dr. Lirong LIU, Institute of International Studies, Fudan Universität, Shanghai

„Die Besonderheiten der deutschen Chinapolitik und ihr Einfluss auf die Chinapolitik der EU“

Kommentare (10 min)

- Lai WEI, Journalist bei Global Times, Peking

- Professor Sebastian BERSICK, Fudan Universität/
German Council on Foreign Relations (DGAP), Shanghai/Berlin

Moderation

Professor Chungrong ZHENG, Geschäftsführender Vizedirektor
des DFZ der Tongji-Universität

Diskussion

12.00 – 13.30 Mittagessen

Ort: Restaurant *San Hao Wu*, Campus der Tongji-Universität

**13.30 – 15.30 Panel 2: Wirtschaftliche Beziehungen zwischen
Deutschland und China**

Themen:

- Wirtschaftsreform, nachhaltige Entwicklung und Urbanisierung:
Chancen für eine vertiefte Zusammenarbeit zwischen China und
Deutschland
- Nach der Euro-Krise: Rahmenbedingungen für Investitionen und
Handel verbessern

Einführungsvorträge (15–20 min)

- 1) Professor Xin CHEN, Direktor von Department of Economic
Studies, Institute of European Studies of Chinese Academy of
Social Sciences, Peking
„Analyse des Handelsmehrwertes: Deutschland und China im
Vergleich“
- 2) Dr. Yun SCHÜLER-ZHOU, German Institute of Global und Area
Studies, Hamburg
„Deutschland-China: Ein dream team?“
- 3) Professor Chun DING, Direktor von Centre for European
Studies, Fudan Universität, Shanghai
„Die Entwicklung und die Transformation der Wirtschaft und

Gesellschaft Chinas: Chance für die chinesisch-deutschen Kooperationen“

Kommentare (10 min)

- Professor Mingqi XU, Vizedirektor von Institute of World Economy, Shanghai Academy of Social Sciences, Shanghai
- Haiying CHEN, Vizepräsident, Struktur Management Partner GmbH, Shanghai

Moderation:

Dr. Peter HEFELE, KAS Shanghai

Diskussion

15.30 – 15.45 Kaffeepause

15.45 – 17.30 Panel 3: Gesellschaftliche Beziehungen zwischen Deutschland und China

Thema

Public Diplomacy und People-to-People Communication: neue Wege zu einem vertieften Austausch und Verständnis zwischen Deutschland und China

Einführungsvorträge (15–20 min)

1) Dr. Dewen TIAN, Direktor von Department of Social and Cultural Studies, Institute of European Studies of Chinese Academy of Social Sciences, Peking

„Die deutsch-chinesischen Kulturbeziehungen aus kulturpolitischer Sicht“

2) Andreas LANDWEHR, dpa, Peking

Wird China als globale Macht heute anders wahrgenommen? Politisch, medial und gesellschaftlich?“

3) Dr. Chunchun HU, DFZ der Tongji-Universität, Shanghai
„Über die Rolle des Konfuzius-Instituts in der chinesischen öffentlichen
und kulturellen Diplomatie“

Kommentare (10 min)

- Professor Huiping WU, Institut für Deutschland- und EU-Studien
der Tongji-Universität, Shanghai
- Katja HELLKÖTTER, CONSTELLATIONS, Shanghai
- Dr. Georg SCHULZE ZUMKLEY, Botschaftsrat, Deutsche
Botschaft, Peking

Moderation

Professor Lezeng LI, Institut für Deutschland- und EU-Studien der
Tongji-Universität / Vizepräsident der Gesellschaft für
Deutschlandstudien der Chinese Association for European Studies,
Shanghai

Diskussion

17.30 – 17.40 Wrap-up Session und Closing Remarks

- Professor Xuewu GU
- Dr. Peter HEFELE

Ende der Konferenz

Organisation und Kontakt

Dr. Peter HEFELE

Leiter Konrad-Adenauer-Stiftung Shanghai
Room 1806, Overseas Chinese Mansion
No. 129, Yan'an Xi Road, 200040 Shanghai
Tel.: +86 21 62 49-85 11
Mobil: +86 13 81 77 85 43 8
E-Mail: peter.hefele@kas.de

Prof. ZHENG Chunrong

Deputy Director
German Academic Center, Institute for German Studies & Institute for EU Studies
Siping Road 1239, Shanghai, China
Tel.: +86 21 6598 3997
Mobil: +86 1370 1692 706
E-Mail: chunrong_zheng@hotmail.com



Konrad
Adenauer
Stiftung



同濟大學
TONGJI UNIVERSITY

中德论坛

新时期的中德关系

上海，2013年9月30日

尊敬的女士/先生：

我们在此诚挚地邀请您于2013年12月6日至8日参加在上海同济大学德国研究中心举行的“中德论坛”。

“中德论坛”由德国波恩大学全球研究中心和同济大学德国研究中心联合举办，并获得了德国阿登纳基金会（上海）的支持。本论坛旨在讨论对中国和德国当今及未来长远发展具有重要意义的议题。今年的主题是“新时期的中德关系”，内容涉及对中德两国在政治、经济和社会领域双边关系现状及其发展趋势的分析和研判。

我们诚挚邀请您拨冗与会，衷心感谢您的支持和参与！

此致敬意！

同济大学德国研究中心

德国波恩大学全球研究中心

德国阿登纳基金会（上海）

会议日程（草案）

新时期的中德关系

2013 年 12 月 6 日，周五

外地（国）人员到达。

下榻：同济君禧大酒店，彰武路 50 号，上海，200092。

18:30 君禧大酒店餐厅 欢迎宴

2013 年 12 月 7 日，周六

同济大学中德大楼 901 会议室（上海市赤峰路 50 号，200092）

会议语言：德文、中文（同声传译）

9:00 致辞

同济大学校领导（待定）

德国波恩大学全球研究中心主任辜学武教授

德国阿登纳基金会上海办事处主任何彼得博士

主持：胡春春副教授（同济大学德国研究中心副主任）

09:20—09:40 嘉宾演讲

芮悟峰博士（德国驻上海总领事）

09:40—10:00 合影（中德大楼底楼）

10:00—12:00 第一单元：中国与德国作为建构力量

主题发言（每人 15—20 分钟）

议题：

1) 德国在欧洲未来发展中的角色与责任及其对中欧关系的影响

2) 全球挑战——中国与德国分担责任

发言人:

1) 辜学武教授 (德国波恩大学全球研究中心主任):

2) 崔洪建研究员 (中国国际问题研究所欧洲研究部主任): 中德对全球挑战的责任意识、政策与路径

3) 蒂尔曼·迈耶教授 (德国波恩大学政治学与汉学研究所): 德国: 欧洲的“中”国? 一体化、扩大和地缘经济任务

4) 刘丽荣副教授 (复旦大学国际问题研究院): 德国对华政策的特殊性及其对欧盟对华政策的影响

评论 (每人 10 分钟)

1) 魏莱 (环球时报记者)

2) 白沙天教授 (复旦大学/德国对外关系协会)

主持: 郑春荣教授 (同济大学德国研究中心常务副主任)

讨论

12:00—13:30 午餐 (三好坞餐厅)

13:30—15:30 第二单元: 中德经济关系

主题发言 (每人 15—20 分钟)

议题:

1) 经济改革、可持续发展和城镇化: 中德合作深化的机遇

2) 后欧债危机: 改善投资与贸易的框架条件

发言人:

1) 陈新研究员 (中国社会科学院欧洲研究所经济研究室主任): 贸易增值分析: 中国和德国的比较

- 2) 周云博士（德国全球及区域研究中心）：中国与德国：一对梦幻组合？
- 3) 丁纯教授（复旦大学欧洲问题研究中心主任）：中国经济社会发展和转型——中德合作的机遇

评论（每人 10 分钟）

- 1) 徐明棋教授（上海社会科学院世界经济研究所副所长/上海欧洲学会会长）
- 2) 陈海鹰（副总经理，德国胜美管理咨询有限公司上海代表处）

主持：何彼得博士

讨论

15:30—15:45：茶歇

15:45—17:30：第三单元：中德社会关系

主题发言（每人 15—20 分钟）

议题：

公共与人文外交：中德加深交流与理解的新途径

发言人：

- 1) 田德文研究员（中国社会科学院欧洲研究所社会文化室主任）：政治文化视角下的中德文化关系
- 2) 安蓝德（德国新闻社北京分社）：人们对中国作为世界大国的感知如今是否有所不同？政治、传媒与社会视角
- 3) 胡春春副教授（同济大学德国研究中心副主任）：孔子学院在中国公共与人文外交中的角色

评论（每人 10 分钟）

- 1) 伍慧萍教授（同济大学德国问题研究所）
- 2) 何凯迪，开迪域连企业管理咨询（上海）有限公司创始人及总经理
- 3) 德国驻华使馆参赞朱旭杰：

主持：李乐曾教授（同济大学德国问题研究所/中国欧洲学会德国研究会副会长）

讨论

17:30—17:40 闭幕词

- 1) 辜学武教授
- 2) 何彼得博士

（日程结束）

联系方式

何彼得博士

德国阿登纳基金会

上海市延安西路 129 号华侨大厦 1806 室，邮编：200040

电话： +86 21 62 49-85 11

手机： +86 13 81 77 85 43 8

E-Mail: peter.hefele@kas.de

郑春荣教授

德国学术中心副主任，德国研究所/欧盟研究所副所长

上海市四平路 1239 号

电话: +86 21 6598 3997

手机: +86 1370 1692 706

E-Mail: chunrong_zheng@hotmail.com